

**STUDI KOMPARATIF AL-WAQF WA AL-IBTIDĀ` DALAM
MUŞĤAF AL-QUDDŪS DAN TERJEMAH KEMENAG EDISI
PENYEMPURNAAN 2019 SERTA IMPLIKASINYA
TERHADAP TERJEMAH AL QUR'AN**



SKRIPSI

Diajukan Untuk memenuhi salah satu syarat
Memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag.)
Pada Program Studi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir

Oleh:

Muhammad Nur Adib Faiz

NIM: 2019.01.01.1345

**PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM AL-ANWAR
SARANG
2024**

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muhammad Nur Adib Faiz
NIM : 2019.01.01.1345
Tempat, Tanggal Lahir : Jepara, 12 Agustus 2000
Alamat : Jl. Bawu Batealit RT 07/02 Ds. Bawu, Kec.
Batealit, Kab. Jepara

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa yang tertulis di dalam skripsi dengan judul “Studi Komparatif *Al-Waqf Wa Al-Ibtidā*’ Dalam Mushaf Al-Quddūs Dan Terjemah Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019 Serta Implikasinya Terhadap Terjemah Al-Qur’an” benar-benar hasil karya sendiri, bukan salinan dari karya tulis orang lain, baik sebagian atau seluruhnya. Pendapat atau temuan orang lain yang terdapat dalam skripsi ini dikutip atau dirujuk sesuai dengan ketentuan kode etik ilmiah.

Apabila di dalamnya terdapat kesalahan dan kekeliruan maka menjadi tanggung jawab saya sepenuhnya. Selain itu, apabila di dalamnya terdapat plagiarisme yang melanggar hak cipta, maka saya siap menerima sanksi berupa pembatalan atau pencabutan gelar kesarjanaan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Rembang, 15 Juni 2024



Muhammad Nur Adib Faiz
NIM. 2019.01.01.1345

PERSETUJUAN PEMBIMBING

Setelah saya meneliti dan mengadakan perbaikan seperti ini
saya kirim naskah saudara:

Nama : Muhammad Nur Adib Faiz

NIM : 2019.01.01.1345

Judul : STUDI KOMPARATIF *AL-WAQF WA AL-IBTIDĀ'* DALAM
MUSHAF AL-QUDDŪS DAN TERJEMAH KEMENAG EDISI
PENYEMPURNAAN 2019 SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP
TERJEMAH AL QUR'AN

Harapan saya, Mohon kiranya skripsi saudara tersebut dapat
dimunaqosahkan.

Demikian harap maklum.

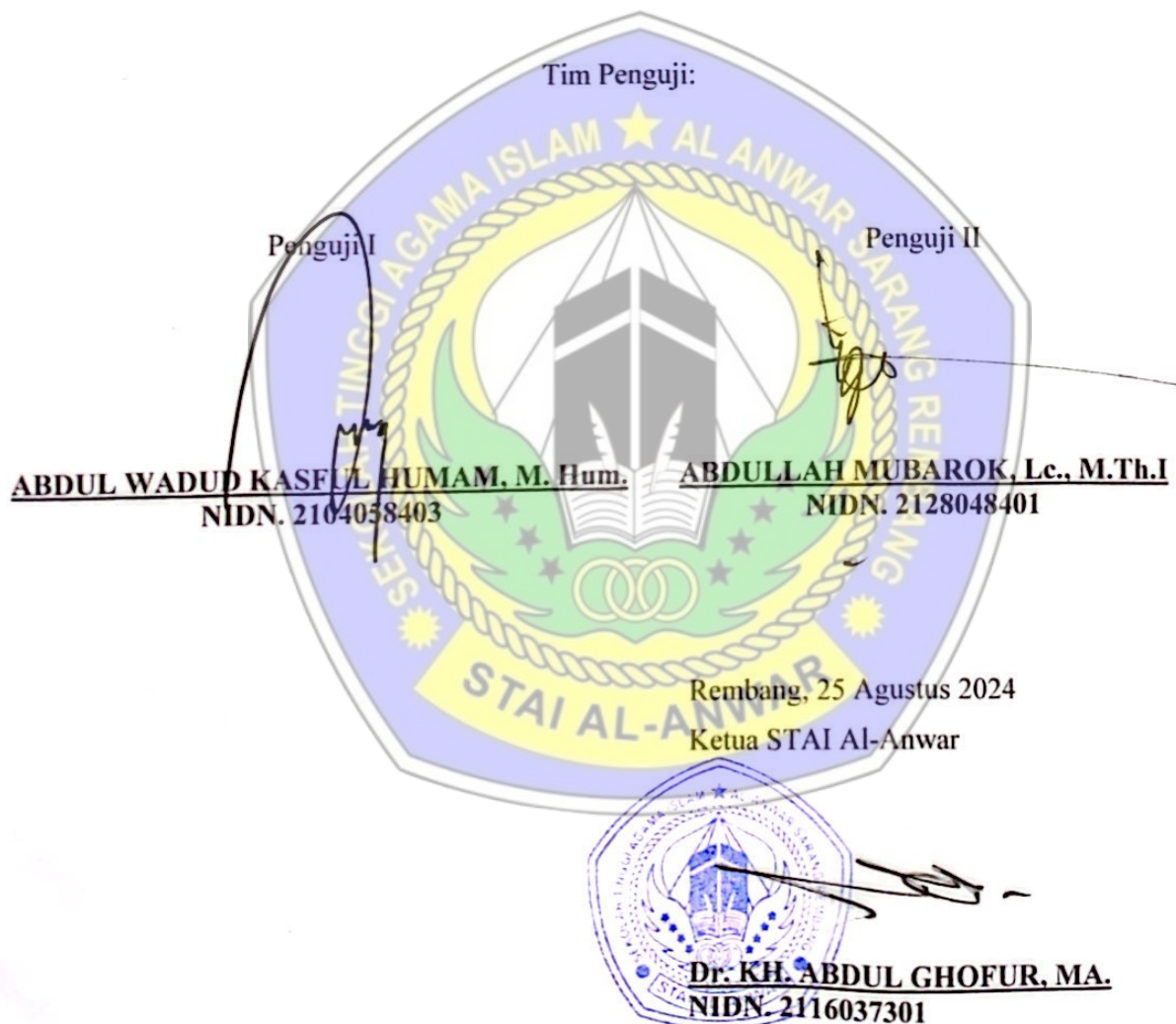


Rembang, 28 September 2024
Dosen Pembimbing

Abdullah Mubarak, Lc., M.Th.I
NIDN. 2128048401

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi MUHAMMAD NUR ADIB FAIZ dengan NIM 2019.01.01.1345 yang berjudul “STUDI KOMPARATIF *AL-WAQF* WA *AL-IBTIDĀ*’ DALAM MUŞĤAF AL-QUDDŪS DAN TERJEMAH KEMENAG EDISI PENYEMPURNAAN 2019 SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP TERJEMAH AL QUR’AN” ini telah diuji pada tanggal 25 AGUSTUS 2024 oleh:



ABSTRAK

Nur Adib Faiz, Muhammad. 2024. **STUDI KOMPARATIF AL-WAQF WA AL-IBTIDĀ` DALAM MUŞĤAF AL-QUDDŪS DAN TERJEMAH KEMENAG EDISI PENYEMPURNAAN 2019 SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP TERJEMAH AL QUR'AN** Skripsi. Program Studi Ilmu Qur'an dan Tafsir Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar Sarang.

Pembimbing: Abdullah Mubarak, Lc., M.Th.I

Penelitian ini membahas mengenai rambu-rambu yang diperbolehkan atau dilarangnya berhenti (waqf) dan memulai kembali bacaan (ibtidā) antara Al-Qur'an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019 dan muşĤaf al-QuddŪs. Perbedaan peletakkan tanda waqf dan ibtidā antara kedua muşĤaf tidak dapat dihindari karena dari masing-masing penusun mushaf. Maka akan tampak beberapa perbedaan, baik tanda baca, segi rasm, bahkan berpengaruh terhadap teks terjemahannya. Tujuan inti dalam penelitian ini adalah menganalisa persamaan dan perbedaan waqf dan ibtidā' serta pengaruh dari perbedaan yang terjadi antara Al-Qur'an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019 dan muşĤaf al-QuddŪs. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif - analisis dengan jenis penelitian library research. Penelitian ini menggunakan teori waqf dan ibtidā yang diusung oleh 'Abd al-Laţif Fāyizdaryan dalam karyanya *Al-Tabyīn fī ahkām Tilāwah al-Kitāb al-Mubīn*. Hasil analisis, dalam penelitian ini terdapat persamaan dan perbedaan penempatan tanda waqf. Pengaruh dari perbedaan antara kedua muşĤaf tersebut mengalami pengaruh yang tidak signifikan, hanya mengalami perbedaan redaksi terjemah saja. Namun, terdapat satu ayat yang mengalami perbedaan arti dalam tanda kurung terdapat dalam QS. Al-Mā'idah ayat 71.

Keywords: *Waqf ibtidā`*, Al-Qur'an Kemenag, MuşĤaf al-QuddŪs.

MOTTO

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً

“Atau lebih dari (seperdua) itu. Bacalah Al-Qur`an itu dengan perlahan-lahan.”

(Q.S. Al-Muzzammil [73]: 4)



PERSEMBAHAN

Skripsi ini penulis persembahkan kepada:

Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar prodi Ilmu Qur'an dan Tafsir sebagai almamater. Serta kepada seluruh dosen yang telah memberikan ilmu-ilmunya kepada saya, terkhusus kepada Dr. KH. Abdul Ghofur Maimoen, MA. sebagai ketua Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar Sarang. Kedua orang tua saya yang tercinta, Nur Jannah dan Nur Yanto yang telah memberikan segala bentuk semangat dan dorongan, baik dalam bentuk uang saku ataupun motivasi. Semoga Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* panjangkan usianya dalam ketaatan. Serta telah bersedia berkorban jiwa dan raganya demi putranya mendapatkan pendidikan agama yang tinggi dan berkualitas. Tanpa ridho, doa dan dorongan dari mereka penulis tidak bisa sampai di titik ini. Tidak ketinggalan seluruh teman yang bersedia menjadi tempat *shearing* dan berbagi pengalaman, terkhusus temen-teman Ghibah saya; Bang Muhammad Dio Himawan, Mas Ibnu Fajar Aghafi, dan semua temen seperjuangan angkatan VIII STAI AL-Anwar, dan seluruh anak anak ndalem semua. Secara umum skripsi ini saya persembahkan untuk Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar Sarang sebagai pembuktian dan rasa terima kasih telah diberi kesempatan untuk menimba ilmu.

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* yang telah melimpahkan rahmat, taufik, dan hidayah-Nya, sehingga pada terselesaikannya skripsi ini. Skripsi yang berjudul “STUDI KOMPARATIF *AL-WAQF* WA *AL-IBTIDĀ'* DALAM MUSHAF *AL-QUDDŪS* DAN TERJEMAH KEMENAG EDISI PENYEMPURNAAN 2019 SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP TERJEMAHAN AL QUR'AN” ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana dari STAI Al-Anwar Sarang.

Dalam penyusunan skripsi ini penulis banyak mendapatkan bimbingan dan saran-saran dari berbagai pihak sehingga penyusunan skripsi ini dapat terealisasi.

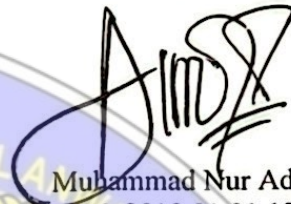
Untuk itu penulis menyampaikan terima kasih kepada:

1. Dr. KH. Abdul Ghofur, M.A. sebagai Ketua STAI Al-Anwar Sarang yang telah banyak memberikan motivasi, baik dalam kegiatan perkuliahan maupun kegiatan pondok.
2. Abdul Wadud Kasful Humam, M. Hum sebagai Ketua Prodi IQT STAI Al-Anwar sarang yang telah memberikan arahan tentang penulisan skripsi ini.
3. Abdullah Mubarak, Lc., M.Th.I sebagai dosen Pembimbing skripsi yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga dan pikiranya untuk memberikan bimbingan dan pengarahan dalam penulisan skripsi ini.
4. Para dosen dan seluruh staf pengajar di lingkungan STAI Al-Anwar Sarang yang memberikan berbagai pengalaman dan pengetahuan sehingga dapat menjadi bekal penulis untuk menyelesaikan penyusunan skripsi ini.

5. Serta semua pihak yang telah membantu dan mendukung penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.

Akhirnya penulis menyadari bahwa penyusunan skripsi ini masih jauh mencapai tingkat kesempurnaan dalam arti yang sebenarnya, namun penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi saya penulis sendiri dan para pembaca pada umumnya.

Rembang, 15 Juni 2024



Muhammad Nur Adib Faiz
NIM. 2019.01.01.1345



DAFTAR ISI

PERNYATAAN KEASLIAN.....	i
PERSETUJUAN PEMBIMBING.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iii
ABSTRAK	iv
MOTTO.....	v
PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Pembatasan Masalah.....	8
C. Rumusan Masalah.....	8
D. Tujuan Penelitian	9
E. Manfaat Penelitian.....	9
F. Tinjauan Pustaka.....	9
G. Kerangka Teori.....	12
H. Metode Penelitian.....	15
1. Jenis Penelitian.....	15
2. Sumber Data.....	16
3. Teknik Pengumpulan Data.....	16
4. Teknik Analisis Data.....	17
I. Sistematika Pembahasan.....	18
BAB II KAJIAN TEORITIS TENTANG <i>AL-WAQF</i> DAN <i>AL-IBTIDĀ`</i>	19
A. Tentang <i>Waqf</i>	19
1. Pengertian <i>Waqf</i>	19
2. Macam-Macam <i>Waqf</i>	21
a. <i>Waqf</i> yang Mengantarkan Kepada Makna yang Benar, yaitu:	23
b. <i>Waqf</i> yang Tidak Mengantarkan Kepada Makna yang Benar, yaitu: ...	26
3. Tanda-Tanda <i>Waqf</i>	26
B. Tentang <i>Ibtidā`</i>	28
1. Pengertian <i>Ibtidā`</i>	28
2. Macam-Macam <i>Ibtidā`</i>	28
C. Urgensi Memahami <i>Waqf</i> dan <i>Ibtidā`</i>	29

D. Pengaruh <i>Waqf</i> dan <i>Ibtidā`</i> terhadap Terjemahan Al-Qur`an.....	30
BAB III MENGENAL TERJEMAH KEMENAG EDISI PENYEMPURNAAN 2019 DAN MUSHAF AL-QUDDŪS	34
A. Deskripsi Terjemah al-Qur`an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019.....	34
1. Sejarah Terjemahan Al-Qur`an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019.	34
2. Karakteristik Terjemahan Al-Qur`an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019.....	36
3. Standardisasi <i>Waqf</i> dan <i>Ibtidā`</i> Terjemahan Al-Qur`an Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019	37
B. Identitas Muṣḥaf Al-Quddūs.....	39
1. Sejarah Mushaf Al-Quddūs.....	39
2. Karakteristik Muṣḥaf Al-Quddūs.....	41
3. Standardisasi <i>Waqf</i> dan <i>Ibtidā`</i> Muṣḥaf Al-Quddūs	42
BAB IV ANALISIS KOMPARATIF STANDARDISASI <i>AL-WAQF</i> DAN <i>AL- IBTIDĀ`</i>	45
A. Komparasi Standardisasi <i>Waqf</i> dan <i>Ibtidā`</i> dalam Surah al-Mā'idah.....	45
1. Persamaan Tanda dan Penempatan <i>Waqf Ibtidā`</i> pada Terjemah Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019 dan Muṣḥaf Al-Quddūs.....	47
2. Perbedaan Tanda dan Penempatan <i>Waqf Ibtidā`</i> pada Terjemah Kemenag Edisi Penyempurnaan 2019 dan <i>Muṣḥaf</i> Al-Quddūs.....	50
B. Analisis Kesesuaian Standardisasi <i>Waqf Ibtidā`</i> dan Pengaruhnya dalam Terjemahan Al-Qur`an	53
BAB V PENUTUP.....	60
A. Kesimpulan.....	60
B. Saran	61
DAFTAR PUSTAKA	62
CURRICULUM VITAE	66